

# OTA INFORMA

## EDIÇÃO 10 DE JANEIRO DE 2023

### Associação Internacional de Ota

# FELIZ ANO NOVO!

太田インフォルマ 2023年1月10日号 (ポルトガル語版)

- P1. 出張マイナポイント申請  
 P2. 奨学金を利用してみませんか・学校給食費助成対象拡充・おた芸術学校本科学校説明会・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー  
 P3. SOS 外国人のための法律相談 in 前橋・ベットのマナーを守りましょう・国民健康保険税の納付額証明書を送付します・市税の1月納税・1月の無料法律相談・県などの相談窓口  
 P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日  
 \*折り返みチラシ:  
 ✓ 新型コロナウイルス関連情報「オミクロン株対応ワクチン接種」・「新型コロナウイルス感染症と季節性インフルエンザの同時流行に備えましょう」  
 ✓ 令和5年度市民税&県民税の申告のお知らせ  
 ✓ 太田警察署からのお知らせ「1月10日は110番の日です。」・「あなたのまちの交番&駐在所」

## Serviço de Atendimento Itinerante do MYNA POINT!

Auxílio na inscrição do MyNa Point para quem já recebeu o Cartão My Number.

Sem necessidade de reserva antecipada!!

2ª Fase dos Vantajosos Pontos "MyNa Point"  
 Receba Pontos no valor de até 20 mil ienes!!



Conteúdo	Quantidade de Pontos	Prazo de Inscrição dos Pontos
Aquisição pela primeira vez do Cartão My Number.	Equivalente a 5.000 ienes no máximo.	Em definição
Registro do uso do Cartão de Seguro de Saúde	Equivalente a 7.500 ienes.	
Registro de Conta Bancária para Depósito de Subsídios e Outros	Equivalente a 7.500 ienes.	

Local de Atendimento Itinerante	Período	Horário
Michi no Eki Ota (End.: Kasukawa-Cho 701-1)	10(ter.) à 13(sex.) de janeiro de 2023.	9h00 às 17h00
Yabuzukahonmachi Gyousei Center (End.: Obara-Cho 459-1) (na Sede Municipal Yabuzuka Chousha)	16(seg.) à 23(seg.) de janeiro de 2023. (exceto sábado e domingo)	

### Documentos e Outros Necessários

- ☺ Cartão My Number;
- ☺ Senha (4 dígitos) definida quando da aquisição do Cartão My Number;
- ☺ Número e o código de segurança do serviço de pagamento (dinheiro eletrônico, cartão de crédito, etc.);
- ☺ Caderneta bancária e outros, do interessado (ao desejar registrar a conta bancária).



Informações: MyNa Point Call Center ☎ 050-3733-8530

Horário: das 9h00 às 17h00 (Exceto sábados, domingos e feriados nacionais)

Atenção!! O prazo do trâmite de pedido do Cartão My Number para a inscrição do Myna Point, foi prorrogado de Dezembro de 2022 para Fevereiro de 2023!!

Informações: Divisão Johou Kanri-Ka (piso 2/ N° 28) ☎0276-47-1813

● Pontos de distribuição deste informativo: Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.

Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!! 🇯🇵

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html>



Facebook



• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e  
 • ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-por/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)

Acesse!!



## Financiamento e Bolsa de Estudo para o Ensino Médio e Superior

Sistema de financiamento e bolsa de estudo através do fundo de incentivo de estudos do ensino médio e superior.

A inscrição deverá ser realizada através do formulário correspondente (disponível no próprio local de inscrição ou na página Web da Prefeitura Municipal de Ota) juntamente com os documentos necessários, diretamente na Divisão "Kyouiku Soumu-Ka", na Sede Municipal "Ojima Chousha" (pisos 2). Nota: Não há atendimento nos sábados, domingos e feriados.



Disponível em japonês.

Denominação/Classificação	Nível	Valor	Prazo de Inscrição
Ota-Shi Shougakukin <b>Financiamento</b>	● Ensino médio ou superior	● Ensino médio e outros ¥13.000 / mês ● Ensino superior ("Daigaku" e "Daigakuin") e outros ¥33.000 / mês	Até 31(ter.)/jan./'23
Sasagawa Kiyoshi Shougakukin <b>Bolsa de Estudo</b>	● Ensino superior	¥400.000 / ano	Até 31(ter.)/jan./'23
Ota Rotary Club Shougaku Shikin <b>Bolsa de Estudo</b>	● Ensino médio	¥180.000 / ano	Até 28(sex.)/abr./'23
Sonic · Daiyu Kensetsu Shougaku Shikin <b>Bolsa de Estudo</b>	● Ensino superior	¥420.000 / ano	Até 31(sex.)/mar./'23



### Financiamento de Estudos *Ota-Shi Shougakukin*

Há um Sistema de Isenção da Devolução, para quem utilizou o financiamento *Ota-Shi Shougakukin*.

Confira os detalhes sobre este sistema através da página Web da prefeitura (disponível em japonês).

Informações: Secretaria de Educação Municipal de Ota, Divisão "Kyouiku Soumu-Ka" ☎0276-20-7080



## AMPLIAÇÃO DO ALVO DO AUXÍLIO DE DESPESA DE REFEIÇÃO ESCOLAR

O 1º filho que estuda na Escola Ginásial Ota, em Escola Ginásial Não Municipal e outros, será alvo desta ampliação. Confira os detalhes através da página Web da Prefeitura (disponível em japonês).

Informações: Divisão "Gakkou Shisetsu Kanri-Ka" ☎0276-20-7086



## ESCOLA DE ARTES "OTA GEIJUTSU GAKKOU" Reunião Explicativa

Participe da Reunião Explicativa dos Cursos de Rythmique (movimentos rítmico-corporais), Coral, Orquestra, Teatro e de Solfejo.

🎵 **Data:** 5(dom.) de fevereiro de 2023  
🎵 **Horário:** 1º turno → à partir das 10h00      2º turno → à partir das 14h00  
🎵 **Local:** Ota Geijutsu Gakkou Nitta Kou (End.: Ota-Shi Nitta Kanai-Cho 29)

🎵 **Alvo:** Responsável e seu filho (à partir da idade da Classe Maior "Nencho" de instituição infantil, em abril do próximo ano até o 3º ano do Chugakkou, no ano letivo 2023) residentes ou que frequenta uma instituição infantil ou escola desta cidade. Nota: À partir do próximo ano letivo parte dos cursos serão abertos para não residentes desta cidade. Confira os detalhes através da página Web da escola (disponível em japonês).

🎵 **Inscrição:** à partir das 9h00 do dia 16(seg.) de janeiro de 2023, através da página Web desta escola.

### Visita Gratuita às Aulas

🎵 **Inscrição:** através de telefone, na própria escola, à partir das 9h00 do dia 16(seg.) de janeiro de 2023 (por ordem de inscrição).

Informações: Escola de Artes "Ota Geijutsu Gakkou" (End.: Ota-Shi Iida-Cho 820-1) ☎0276-45-9966



## BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: **todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609



# SOS in Maebashi ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA ESTRANGEIROS

Este conteúdo está sujeito à alterações, conforme a situação de propagação de Covid-19.

- ✓ Data: **15 de janeiro de 2023 (dom.)**
- ✓ Horário: 10h00 ~ 15h00 (prioridade para as reservas antecipadas)
- ✓ Local : Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma  
(End.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1, térreo do edifício Showa Chosha)
- ✓ Consultores: Advogado, consultor administrativo "gyousei shoshi", consultor de seguro social e trabalhista e, funcionário do Escritório de Pensão Nacional.



**GRATUITO / SIGILOSO /  
COM INTÉRPRETES**  
(em português, espanhol, inglês,  
chinês e vietnamita.)

**Informações & Reservas:** Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center ☎027-289-8275

## Está criando corretamente o seu Animal de Estimação?

- Cão** { Crie de uma forma que não cause incômodos aos vizinhos, usando coleira e o guia e, limpe a urina e leve de volta as fezes defecadas pelo cãozinho durante o passeio.
- Gato** {
  - ☺ Não alimente gatos que não pretende criar;
  - ☺ Criar o gato dentro de casa na medida do possível, como medida de prevenção para não causar incômodos aos vizinhos;
  - ☺ Providenciar a realização da contracepção cirúrgica/castração, para evitar a reprodução indesejada.**Nota:** Ajuda de 1/3 do gasto da despesa da contracepção cirúrgica/ castração (valor máximo: 3.000 ienes) por cada animal.



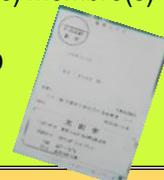
**Informações:** Divisão "Kankyou Taisaku-Ka" (piso 5/ Nº 54) ☎0276- 47-1893

## Comprovante do Valor Pago no Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken" para a Dedução no Imposto de Renda

A Prefeitura estará enviando no final deste mês o comprovante do valor total pago no Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken" durante o período de 1º de janeiro à 31 de dezembro de 2022, ao chefe de grupo familiar do(s) membro(s) inscrito(s) neste seguro saúde.

Este comprovante, em formato de cartão postal, será necessário para o trâmite de dedução na Declaração Definitiva do Imposto de Renda e para a Declaração do Imposto de Renda Provincial e Municipal.

**Informações:** Divisão "Shunou-Ka" (piso 2/ Nº 23) ☎0276-47-1936



## Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2022

- Imposto Provincial Municipal (Residencial) "Shikenmin Zei" (4ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (7ª parcela)

**Data de Vencimento: 31 de Janeiro de 2023 (ter.)**

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (piso 2 / Nº 23), ☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.

## CONSULTA JURÍDICA GRATUITA DE JANEIRO (em japonês)

Nota: Não há atendimento nos feriados. Cap. → capacidade

Local	Data	Horário	Cap.	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota (piso 3/ balcão 38)	11(qua.)	9h30~12h00	14	Prefeitura Mun.de Ota, Divisão "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta.
		13h30~16h00	14		
	18(qua.) e 25(qua.)	9h30~12h00	14		
	19(qui.)	13h30~16h00	7		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	16(seg.)	13h00~16h00	7	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Preferência p/ quem reside ou trabalha nesta cidade)	

## CONSULTA (Governo Provincial de Gunma e Outros)

Conteúdo	Local	Informações
Consulta Jurídica	Ordem dos Advogados de Gunma	☎027-233-9333
Consulta sobre Acidente de Trânsito	Setor de consulta sobre acidente de trânsito do Gov. Provincial de Gunma	☎027-243-2511
Consulta e Exame de SIDA e outras Doenças Específicas Transmissíveis	Posto de Saúde Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushi Jimusho"	☎0276-31-8243

**Nota:** Estes serviços de consultas poderão ser cancelados, como medida de prevenção contra a propagação de Covid-19.

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

# PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

15/Jan. (Dom.)	Pediatria	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	CG / Cirurgia Geral / Dermatologia	Sakamoto Ichoka lin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	CG	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Dermatologia	Yura Hifuka Clinic (Yura-Cho)	0276-55-8622
22/Jan. (Dom.)	Pediatria	Takara Shinryoujo (Takara-Machi)	0276-31-8200
	Pediatria	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	CG	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	Ginecologia e Obstetrícia	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111
29/Jan. (Dom.)	Pediatria	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	CG / Pediatria	Nakano lin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	CG	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	Otorrinolaringologia	Hachiman Clinic (Hachiman-Cho)	0276-20-2220
5/Fev. (Dom.)	CG / Pediatria	Hattori · Ebisusama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	CG / Pediatria	Sugitate lin (Dainogo-Cho)	0276-46-9345
	CG	Yamagishi Naika lin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	Oftalmologia	Ota Chuo Ganka (Yura-Cho)	0276-31-6226
11/Fev. (Sáb.)	CG / Pediatria	Iyasaka Resort Clinic (Hon-Cho)	0276-56-9585
	CG / Pediatria	Horikoshi lin (Toriyamashimo-Cho)	0276-22-2660
	CG	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	Otorrinolaringologia	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
12/Fev. (Dom.)	Dermatologia / CG / Pediatria	Araki lin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	CG / Dermatologia / Urologia	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	CG	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	Ortopedia	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita a mudança. Sendo que este Plantão tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎ 0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

## - Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200  
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131  
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378  
Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311  
Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



## - Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

**Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.)** Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

**Local:** Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). **Endereço:** Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

**Especialidade Médica:** Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

## - Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

**Solicitamos que venha sem falta com máscara e, evitar de comparecer no balcão e consultar por telefone quando apresentar sintomas como dor de garganta, febre (37,5°C ou mais), tosse, coriza, dor de cabeça e outros.**

**Gratos pela compreensão e cooperação.**

## Assistência em Português

**SEGUNDA-FEIRA**  
**SEXTA-FEIRA** } 9h00 às 11h30

**TERÇA-FEIRA**  
**QUINTA-FEIRA** } 13h00 às 16h00

**Local:** Prefeitura Municipal de Ota (térreo)  
Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros

**Informações:** Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que levam mais tempo tais como o registro de nascimento, ajuda para família monoparental, auxílio de subsistência "seikatsu hogo" e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

